

ЭКСТРАЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ФАКТОРЫ ПЕРЕИМЕНОВАНИЙ ГОРОДОВ В КАРАЧАЕВО-ЧЕРКЕССКОЙ РЕСПУБЛИКЕ

З. Х.-М. Ионов

Карачаево-Черкесский институт гуманитарных исследований
Россия, 369000, Черкесск, ул. Горького, 1а
Поступила в редакцию 05.09.2022 г.
Принята к публикации 15.11.2022 г.
doi: 10.5922/2225-5346-2023-1-4

Статья посвящена экстралингвистическим факторам, способствующим переименованию городов в одном из северокавказских регионов России. Изучение топонимики, в частности ойконимов определенной территории, имеет большое значение для исследования истории, этнографии, культуры проживающего на ней народа. Цель статьи состоит в выявлении исконных названий поселений и изучении новых наименований городов, что будет способствовать исследованию социально-исторических процессов и лексико-семантических трансформаций в языке жителей данных поселений. Особенно это актуально для восстановления истории таких новописанных языков, как адыгские (черкесские) языки, которое затруднено в условиях отсутствия письменных памятников. Результаты исследования показывают, что города на территории Карачаево-Черкесии в меньшей степени защищены от переименований по идеологическим и политическим причинам, нежели сельские поселения.

Ключевые слова: ойконимы, астионимы, адыгские языки, кабардино-черкесский язык, топонимика, история языка

Особенностью ойконимов, реконструируемых на территории исторической Черкесии и сохранившихся в народной памяти современных черкесов, является то, что они представляют собой патронимы, образованные от имен или фамилий бывших владельцев данных поселений. Исторической Черкесией мы называем территории современных Кабардино-Балкарии, Карачаево-Черкесии, Адыгеи и Краснодарского края, а также частично Ставропольского края (южная часть). Наше внимание сосредоточено на астионимах, представленных на территории современной Карачаево-Черкесской Республики, сменявших друг друга дважды, а то и трижды в результате различных политических, идеологических и иных процессов.

Начиная с конца XVIII века поселения «волнами» переселялись с территории нынешней Кабардино-Балкарии и Пятигорья и, прежде чем осесть окончательно, несколько раз меняли дислокацию. По свидетельству Султана Хан-Гирея, активные военные действия в Кабарде и военно-административные мероприятия царской администрации вынудили не менее 62 кабардинских владельцев вместе со своими аулами



переселиться из Кабарды на левобережье Кубани к западным черкесам, еще находившимся под геополитическим и экономическим влиянием турков (Хан-Гирей, 1978, с. 169–170).

После окончания Кавказской войны царское правительство приступило к административному устройству завоеванных территорий, в результате чего из одной местности в другую было перемещено множество населенных пунктов с черкесским населением и образовано много новых наименований. Этот процесс сопровождался ликвидацией прежних топонимов и заменой их новыми по многим причинам, чаще всего идеологическим, политическим, социальным. В рассматриваемом нами случае данный процесс носил политический характер и был вызван, как правильно отметил Е.М. Поспелов, стремлением ликвидировать существующее название, связанное с именами или понятиями прошлого, которое стало неприемлемым в изменившихся условиях, и желанием ввести новое название в целях отражения идей, имен и понятий новой власти, нового строя (Поспелов, 2001, с. 3–5).

Тем не менее вплоть до 1920-х годов большинство поселений сохраняло свои патронимические названия, представлявшие собой явные примеры топонимов-мигрантов. Они образуются в силу стремления сохранить память о метрополии на новом месте жительства. Иначе обстоит дело с названиями вновь образованных поселений. Эти названия даются по разнообразным, порой самым неожиданным, причинам. Рассмотрим для примера два астионима, представленные на карте Караево-Черкесской Республики.

Современный город Черкесск основан на месте редута, сооруженного для отражения нападения турецкой армии под предводительством военачальника Батал-паши в 1790 году и получившего впоследствии название «Баталпашинский редут». После победы 4-тысячного русского войска под командованием генерал-майора И. И. Германа над 25-тысячной турецкой армией на этом месте в 1825 году была образована станица Баталпашинская. Таким образом, название «Баталпашинская» представляет собой редкий случай наименования населенного пункта в честь побежденного, а не победителя: «Впоследствии близ места этой славной битвы была основана станица Хоперского казачьего полка, которая в честь ее и названа Баталпашинской. Зиссерман в своей “Истории Кабардинского полка” справедливо замечает, что станицу следовало бы назвать не Баталпашинской, а Германской, по имени победителя, а не побежденного» (Потто, 2014, с. 103). До сих пор исторической науке не удалось установить, кому принадлежала инициатива именования данного поселения в память о побежденном турецком сержанте — несправедливое решение, если учесть, что исход этого сражения имел большое значение для дальнейшего укрепления позиций России на Кавказе: поражение Батал-паши, шедшего с огромным войском от Анапы до Дагестана, сорвало планы Османской империи по объединению кавказских народов от западных черкесов до восточных черкесов (кабардинцев) и народов Дагестана для борьбы против России. Более того, именно после поражения Батал-паши стало возможным взятие русской армией крепости Анапа, оплота турецкого влияния на



Кавказе. Об этом пишет Н. Ф. Дубровин: «Таким образом, одним ударом были уничтожены двухлетние приготовления турок. «Слава Богу, доносил кн. Потемкин-Таврический, даровавшему презнаменитую победу, о коей чем более рассуждается, тем она важнее становится. Разбита армия турецкая в сорока тысячах состоящая и с множеством присоединившихся закубанцев. Исчезла надежда, которою они ласкались в том краю, усмирились народы, ими взбунтованные, и хитрый план операций, от враждующих держав им данный, исчез как дым...» (Дубровин, 2019, с. 273). Там же, в примечании, автор добавляет: «Батал-паша провел в плену девять лет. Он долго жил в Крыму и выехал оттуда только в 1799 году, когда Турция вверила ему начальство в Анатолии. Он довольно чисто говорил по-русски и оставил Россию с сожалением».

Показавшееся слишком длинным название «Баталпашинское» русскоязычные жители в обиходной речи сократили и стали называть станицу «Пашинка». В черкесской речи название станицы звучало тоже в сокращенном варианте, но как «ПашнискIэ» в соответствии с особенностями фонетики черкесского языка: заднеязычный глухой звук [к] русского языка в заимствованных словах в черкесском языке переходит в смычно-щелевой переднеязычный зубной абруптивный звук [кI] (например: костюм — kIэстум).

В 1931 году населенному пункту был присвоен статус города с сохранением названия Баталпашинск. В 1934 году он был переименован в Сулимов в честь председателя Совнаркома РСФСР Д. Е. Сулимова. В 1937 году, когда Сулимов был арестован и расстрелян, город переименовали в Ежово-Черкесск в честь наркома внутренних дел Н. И. Ежова. Однако в народе вместо двойного названия более употребительными были названия Ежов или Черкесск. В 1939 году, после ареста наркома, населенный пункт переименован в Черкесск, по этнониму составлявшего на то время основного населения.

Хотя череда переименований города стерла с карты название Баталпашинск, имя турецкого пашы не исчезло бесследно: отдел Кубанского казачьего войска в Карачаево-Черкесии называется «Баталпашинским». Кроме этого, некоторые мероприятия, посвященные истории, культуре казачества, называются так же. Например, в октябре 2022 года в Черкеске прошла научно-практическая конференция «Баталпашинские чтения», приуроченная к «празднованию 100-летия образования Карачаево-Черкесии, 190-летию образования Кавказского линейного казачьего войска, 130-летию образования 6-го Кубанского пластунского батальона и к 100-летию кампании по конфискации церковных ценностей»¹.

Второй город по значимости в экономическом и политическом плане — современный Карачаевск, расположенный в месте слияния трех рек — Теберды, Кубани и правого притока последней — Мары. В результате разделения Карачаево-Черкесской автономной области в ап-

¹ В Карачаево-Черкесии открылись «Баталпашинские чтения-2022». URL: <https://cherkesk.bezformata.com/listnews/cherkesii-otkrilis-batalpashinskie/109997122/> (дата обращения: 27.10.2022).



реле 1926 года была создана отдельная Карачаевская автономная область, и новый город закладывался как ее областной центр. Строительство города с первоначальным названием Каменноостек было инициировано председателем исполкома облсовета еще единой Карачаево-Черкесской автономной области Курманом Курджиевым, возглавлявшим облисполком в 1922–1926 годах. Инициатива была поддержана Анастасом Микояном, первым секретарем комитета ВКП(б) Северо-Кавказского края, в состав которого входила Карачаево-Черкесская АО. В благодарность за эту поддержку 17 июля 1927 года вторая сессия Карачаевского областного Совета депутатов трудящихся вновь образованной Карачаевской автономной области постановила дать новому городу название Микоян-Шахар и выступила с соответствующим ходатайством в адрес административной комиссии ВЦИК. Ходатайство удовлетворили — постановлением ВЦИК от 26 августа 1929 года было утверждено название Микоян-Шахар с присвоением населенному пункту статуса города.

В октябре 1943 года Карачаевская АО была ликвидирована, а в начале ноября была осуществлена депортация карачаевцев в Казахстан и Киргизию. После этого Микоян-Шахар был переименован в Клухори, а территория бывшей Карачаевской АО была включена в состав Грузинской ССР на правах района (О ликвидации...). В составе Клухорского района город находился в Грузинской ССР до 14 марта 1955 года, когда указом Президиума ВС СССР Клухорский район был передан в состав Ставропольского края РСФСР (Сборник законов, 1956, с. 56).

Двенадцатого января 1957 года указом Президиума Верховного Совета РСФСР город Клухори был переименован в Карачаевск в связи с возвращением исконного карачаевского населения на родину и одновременным восстановлением Карачаево-Черкесской автономной области (О преобразовании...).

Таким образом, краткая история наименований и переименований двух городов показывает, что номинация населенных пунктов чаще всего лежит в экстралингвистической плоскости. Следует отметить, что на территории Карачаево-Черкесии менее «защищенными» от переименования являются города, нежели сельские поселения. Подтверждением данного положения служит тот факт, что 16 черкесских аулов на территории Карачаево-Черкесии переименованы всего по одному разу по идеологическим причинам (установка органов советской власти на отказ от патронимических названий), тогда как город Черкесск переименован четыре раза, а город Карачаевск — три раза.

Список литературы

Дубровин Н. Ф. История войны и владычества русских на Кавказе. М., 2019. Т. 2.

О ликвидации Карачаевской автономной области и об административном устройстве ее территории : указ Президиума ВС СССР от 12 октября 1943 г. URL: http://www.libussr.ru/doc_ussr/ussr_4462.htm (дата обращения: 27.10.2022).

О преобразовании Черкесской автономной области в Карачаево-Черкесскую автономную область : указ Президиума ВС СССР от 9 января 1957 г. URL: http://www.libussr.ru/doc_ussr/ussr_5161.htm (дата обращения: 27.10.2022).



Поспелов Е.М. Географические названия мира : топонимический словарь. М., 2001.

Потто В.А. Кавказская война в отдельных очерках, эпизодах, легендах и биографиях. М., 2014. Т. 1 : От древнейших времен до Ермолова.

Сборник законов СССР и указов Президиума Верховного Совета СССР. 1938 г. — июль 1956 г. / под ред. Ю.И. Манделыштама. М., 1956.

Хан-Гирей С. Записки о Черкесии. Нальчик, 1978.

Об авторе

Зауаль Хаджи-Муратович Ионов, кандидат филологических наук, профессор, старший научный сотрудник отдела языков народов КЧР Карачаево-Черкесского института гуманитарных исследований при Правительстве КЧР, Черкесск, Россия; профессор, Карачаево-Черкесский государственный университет им. У.Д. Алиева, Карачаевск, Россия.

E-mail: zaual@mail.ru

ORCID ID: 0000-0002-7075-3978

Для цитирования:

Ионов З.Х.-М. Экстралингвистические факторы переименований городов в Карачаево-Черкесской Республике // Слово.ру: балтийский акцент. 2023. Т. 14, №1. С. 66—71. doi: 10.5922/2225-5346-2023-1-4.



ПРЕДСТАВЛЕНО ДЛЯ ВОЗМОЖНОЙ ПУБЛИКАЦИИ В ОТКРЫТОМ ДОСТУПЕ В СООТВЕТСТВИИ С УСЛОВИЯМИ ЛИЦЕНЗИИ CREATIVE COMMONS ATTRIBUTION (CC BY) ([HTTP://creativecommons.org/licenses/by/4.0/](http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/))

EXTRALINGUISTIC FACTORS OF CITY RENAMING IN THE KARACHAY-CHERKESS REPUBLIC

Z. Kh.-M. Ionov

Karachay-Cherkess Institute for Humanitarian Research, Russia

1a Gorky St., Cherkessk, 369000, Russia

Submitted on September 05, 2022

Accepted on November 15, 2022

doi: 10.5922/2225-5346-2023-1-4

The article is devoted to extralinguistic factors that contribute to the renaming of cities in one of the North Caucasian regions of Russia. The study of toponymy, in particular, the oikonyms of a certain territory, is of great importance for the study of the history, ethnography, and culture of the people living in this territory. The purpose of this work is to identify the original names of settlements and study new names of cities, which will contribute to a more fruitful study of socio-historical processes and lexical-semantic transformations in the language of the inhabitants of these settlements. This is especially true for studying the history of such new-written languages as the Adyghe (Circassian) languages, in the absence of written monuments (Adygs — endonym, Circassians — exonym). The results of the study have led to the conclusion that cities in the Karachay-Cherkess Republic are the least protected from renaming for ideological and political reasons, rather than rural settlements.

Keywords: oikonyms, astionims, Adyghe languages, Kabardino-Circassian language, toponymy, history of the language



References

Dubrovin, N.F., 2019. *Istoriya voyny i vladychestva russkikh na Kavkaze* [History of war and domination of Russians in the Caucasus], Vol. II. Moscow (in Russ.).

Khan-Giray, S., 1978. *Zapiski o Cherkessii* [Notes on Circassia]. Nalchik (in Russ.).

Mandel'shtam, Yu.I., ed., 1956. *Sbornik zakonov SSSR i ukazov Prezidiuma Verkhovnogo Soveta SSSR. 1938 g. – iyul' 1956 g.* [Collection of laws of the USSR and decrees of the Presidium of the Supreme Soviet of the USSR. 1938 – July 1956]. Moscow (in Russ.).

O likvidatsii Karachaevskoi avtonomnoi oblasti i ob administrativnom ustroistve ee territorii: ukaz Prezidiuma VS SSSR ot 12 oktyabrya 1943 g. [On the liquidation of the Karachay Autonomous Region and on the administrative structure of its territory: Decree of the Presidium of the USSR Armed Forces of October 12, 1943]. Available at: http://www.libussr.ru/doc_ussr/ussr_4462.htm [Accessed 27 October 2022] (in Russ.).

O preobrazovanii Cherkesskoi avtonomnoi oblasti v Karachaevo-Cherkesskuyu avtonomnuyu oblast': ukaz Prezidiuma VS SSSR ot 9 yanvarya 1957 g. [On the transformation of the Cherkess Autonomous Region into the Karachay-Cherkess Autonomous Region: Decree of the Presidium of the Supreme Soviet of the USSR dated January 9, 1957]. Available at: http://www.libussr.ru/doc_ussr/ussr_5161.htm [Accessed 27 October 2022] (in Russ.).

Pospelov, E.M., 2001. *Geograficheskie nazvaniya mira: Toponimicheskii slovar'* [Geographical names of the world: Toponymic dictionary]. Moscow (in Russ.).

Potto, V.A., 2014. *Kavkazskaya voina v otdel'nykh ocherkakh, epizodakh, legendakh i biografiyakh. Tom 1. Ot drevneishikh vremen do Ermolova* [Caucasian war in separate essays, episodes, legends and biographies. Vol. 1. From ancient times to Yermolov]. Moscow (in Russ.).

The author

Dr Zaua Kh.-M. Ionov, Professor, Senior Researcher, the Department of Languages of the Peoples of the KChR, Karachay-Cherkess Institute for Humanitarian Studies under the Government of the KChR, Cherkessk, Russia; Professor, the Department of Circassian and Abaza Philology, Aliev Karachay-Cherkess State University, Karachaevsk, Russia.

E-mail: zaua@mail.ru

ORCID ID: 0000-0002-7075-3978

To cite this article:

Ionov, Z. Kh.-M., 2023, Extralinguistic factors of city renaming in the Karachay-Cherkess Republic, *Slovo.ru: baltic accent*, Vol. 14, no. 1, p. 66–71. doi: 10.5922/2225-5346-2023-1-4.



SUBMITTED FOR POSSIBLE OPEN ACCESS PUBLICATION UNDER THE TERMS AND CONDITIONS OF THE CREATIVE COMMONS ATTRIBUTION (CC BY) LICENSE ([HTTP://creativecommons.org/licenses/by/4.0/](http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/))